

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli jej mąż wyraźnie je jej unieważni w dniu, kiedy usłyszysz, to nic, co w sprawie jej ślubów lub jej zobowiązań wyszło z jej ust, nie będzie ważne – jej mąż je rozwiązał i JAHWE jej przebaczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak mąż, w dniu, gdy o jej ślubach lub zobowiązaniach usłyszysz, wyraźnie się im sprzeciwi, to tracą one swoją ważność — mąż je unieważnił, a JAHWE ją z nich zwolni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelki ślub i wszelką przysięgę zobowiązania na trapienie duszy może jej mąż potwierdzić lub może unieważnić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeżeli całe sprzeciwił się temu mąż jej dnia, którego to słyszał, wszelki ślub, który wyszedł z ust jej, i obowiązek duszy jej, nie będzie płatny; mąż jej wzruszył to, a Pan odpuści jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale jeśliby się wnet sprzeciwił, nie będzie winna obietnice, bo się mąż sprzeciwił - a JAHWE jej miłościw będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mąż może unieważnić lub potwierdzić wszelkie śluby i przysięgi żony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jednak mąż unieważni je w dniu, kiedy o nich usłyszysz, to wtedy wszystko, co wyszło z jej ust, więc jej śluby i zobowiązania do wstrzeźliwości, nie będą ważne. Mąż je unieważnił, a Pan jej odpuści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak mąż unieważniłby je tego samego dnia, w którym się o nich dowiedział, to wszystkie wypowiedziane śluby i zobowiązania stają się nieważne. JAHWE jej przebaczy, ponieważ jej mąż je unieważnił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli mąż unieważni je od razu, gdy się o tym dowie, wówczas ślub czy inne wyrażone słowami zobowiązania stają się nieważne. Ona natomiast jest przed JAHWE bez winy, gdyż mąż unieważnił jej śluby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak mąż jej unieważni je w dniu, w którym się o nich dowie, wtedy tracą ważność wszystkie jej wypowiedzi odnoszące się zarówno do jej ślubów jak i do jej zobowiązań. Ponieważ unieważnił je jej mąż, więc Jahwe jej to wybaczy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli mąż cofnie jej ślubowanie w dniu, gdy je usłyszysz, wtedy wszystko, co wypowiedziała jako swoje przysięgi albo osobiste zakazy, nie jest ważne. [A ponieważ] jej mąż cofnął je, [przez co unieważnił, to jeżeli jest nieświadoma tego i złamie swoją przysięgę], Bóg jej przebaczy, [bo została unieważniona].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж забираючи забере її чоловік, в тім дні коли почує все, що вийде з її уст за її молитвою і за зобов'язаннями, що за її душу, не останеться їй.

			Чоловік її забрав, і Господь її очистить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdyby jej mąż zniósł je w dniu, w którym to słyszał wtedy nie utwierdza się wszystko, co wyszło z jej ust, tak jej śluby, jak i jej przyrzeczenie; jej mąż je zniósł, a WIEKUISTY jej wybaczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy ślub albo każdą przysięgę ślubu wstrzemięźliwości, mające utraścić duszę, jej mąż ma potwierdzić albo jej mąż ma unieważnić.